

MONDAY, 22 JULY 2013

10.00am REGISTRATION:

Foyer, Ground Floor, Senate House, University of London

Coffee, Tea Session

10.30am OPENING SESSION

Welcome by Professor Warwick Gould – (Director, Institute of English Studies, University of London)

10.45am Chancellor's Hall, 1st Floor

PLENARY PRESENTATIONS

Chairs: Jane Roberts and Emma Volodarskaya

Председатели: Джейн Робертс и Эмма Ф. Володарская

Baron, Nick (University of Nottingham): 'Soviet Cartographic Culture and Political Power from Lenin to Stalin' // **Барон Ник** (Ноттингемский университет, Великобритания): 'Советская картографическая культура и политическая власть от Ленина к Сталину';

Cochran, Peter *Anna Karenina* on the large and small screen / **Кокран Питер** (Independent scholar, UK): 'Постановка *Анны Карениной* на большом и малом экранах'.

Tsygankova, Valeria (Columbia University in the City of New York, Department of English & Comparative Literature): Sergei Sigei, Ry Nikonova & Handmade Book Art in the Time of Samizdat / **Цыганкова, Валерия** (Колумбийский Университет города Нью Йорка, Факультет Английского и Литературоведения): Сергей Сигей, Ры Никонова и Книги Ручной Работы во Время Самиздата

Demyankov, Valery (Institute of Linguistics of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia): 'How different cultures perceive "usual eternity": on parallels of of "obychno vseгда" (usually always") in English, French and German' / **Демьянков, Валерий** (Институт языкознания РАН, Москва, Россия): 'Как различные культуры воспринимают "обычную вечность": эквиваленты русского "обычно всегда" в английском, французском и немецком языках.'

12.45–2.00pm LUNCH: Grand Lobby

WORKING GROUPS SESSIONS

ROOM A

I. WORKING GROUPS SESSION: LINGUISTICS

2.00-2.50

Chair: V. Z. Demyankov
Председатели: В.З. Демьянков

Lutz, Angelika (Institut of English and American Studies at the Friedrich-Alexander-University, Erlangen - Nürnberg, Germany): *'The Norse infiltration of late medieval London English: A stratal explanation'* / **Лутц, Ангелика** (Институт английских и американских исследований Университета имени Фридриха — Александра в Эрлангене и Нюрнберге): *'Проникновение нормандских элементов в лондонский диалект среднеанглийского языка: стратификационный подход'*

Valuytseva, Irina I. and Leonova, E. (The Moscow State Regional University): *'The linguistic situation in the modern megacity'* / **Валуйцева Ирина И., Леонова, Е.** (Московский государственный областной университет, Россия): *'Лингвистическая ситуация в современных мегагородах'*

3.00–4.15pm

Chair: academician Alpatov V.M.
Председатели: академик Алпатов В.М.

Antonova Marina (The National Research University Higher School of Economics, Russia): *'Concept "Movement" as forming the conceptual base of English adjectives'* / **Антонова Марина Борисовна** (Национальный исследовательский университет "Высшая школа экономики", Россия): *'Концепт «движение» как концептуальная основа категории английских прилагательных'*.

Ivanova Galina (Vyatka State University of Humanities, Russia): *'Synonymic relations in scientific terminology: pragmatic aspect'* / **Иванова Галина Анатольевна** (Вятский государственный гуманитарный университет, Россия): *'Синонимические отношения в научной терминологии: прагматический аспект'*.

Leshakova Polina (Institute of Linguistic of the Russian Academy of Sciences, Russia): *'Russian culture and human values'* / **Лешакова Полина** (Институт языкознания Российской академии наук, Россия): *'Русская культура и человеческие ценности'*;

4.15–4.45pm TEA/COFFEE: Grand Lobby

4.45-6.00pm

Ambardaryan, G.G. (Gyumri State Pedagogical Institute named after M. Nalbandyan, Armenia): The Formation of Reduplicated Adverbs (on the material of Armenian, Russian, English languages)

Shavkhelishvili, Bela (Sokhumi State University. Institute of Kartvelology, Georgia): The Features of the Aspect Category in Tsova-Tush (Bats) Language

Beloshapkova, T.V. (Moscow City Teacher Training University, Russia): Aspectology and Cognitive-Discourse Analysis

ROOM B

II. WORKING GROUPS SESSION: LEXICOGRAPHY

2.00-2.50pm

Chairs: Academician Yuri Vorotnikov
Председатели: Академик Воротников Ю.Л.

Iamartino Giovanni (University of Milan, Italy): *‘What the history of lexicography can teach us: Samuel Johnson's dictionary as a test’* / **Иамартино Джованни** (Миланский университет, Италия): *‘Чему учит нас история лексикографии: Словарь Самюэля Джонсона как источник ответа’*

Iison, Robert (University College London, UK): *‘Building lexical bridges; or, how to turn a bilingual dictionary into a bilingual thesaurus.’* / **Илсон Роберт** (Университетский колледж, Лондон, Великобритания): *‘Строя лексические мосты, или как превратить двуязычный словарь в двуязычный тезаурус.’*

3.00-4.15pm

Smagul, Altynai (Kazakh University of the Humanities and Law, Kazakhstan): *‘Lexicographic interpretation of loanwords in bilingual dictionaries of the active type.’* / **Смагул, Алтынай** (Казахский гуманитарно-юридический университет, Казахстан): *‘Лексикографическая интерпретация заимствований в двуязычных словарях активного типа’*

Oreshkina, Maria Vasilievna (The Institute of Linguistics of Russian Academy of Sciences (RAS): *‘The Dictionary of borrowings into Russian from the languages of the peoples of Russia and the Near Abroad Countries: principles and concepts’* / **Орешкина Мария Васильевна** (Институт

языкознания РАН): *‘Словарь заимствований в русском языке из языков народов России и ближнего зарубежья: принципы и концепция.’*

Vorotnikov, Yuri L. (Russian Language Institute after V.V. Vinogradov of the Russian Academy of Sciences, Russia), **Zanegina, Natalia N.** (Russian Language Institute after V.V. Vinogradov of the Russian Academy of Sciences, Russia) and **Koporskaya, Elena S.** (Russian Language Institute after V.V. Vinogradov of the Russian Academy of Sciences, Russia): *‘New technologies in lexicography (on the basis of the New Explanatory dictionary of the modern Russian literary language with extended data on a word)/* Воротников Ю.Л., Занегина Н.Н., Копорская Е.С. (Институт русского языка им. В.В. Виноградова РАН): *‘Новые технологии в лексикографии (на материале “Нового словаря современного русского языка с расширенными сведениями о слове — в книжной и углубленной электронной версиях”)’*

4.15-4.45pm TEA/COFFEE: Grand Lobby

4.45-6.00pm

Chairs: Gabi Stein

Председатели: Giovanni Iamartino

Mineev V., Mineeva Z. (Petrozavodsk State University, Russia): «Modern Russian Zootropes»/
Минеев В.Н., Минеева З.И. (Петрозаводский государственный университет, Россия):
‘Русские зоотропы’;

Berti Barbara (University of Insubria, Italy), **Pinnavaia Laura** (University of Milan, Italy):
‘Word combinations in early learner’s grammars of English’ /**Берти Барбара** (Инсубрийский университет, Италия), **Пинनावая Лаура** (Миланский университет, Италия):
‘Словосочетания в лексиконе начинающих изучать английский язык’

Zhunussova Zhanyl, Kerimbaeva Kamila (Eurasian National University named after L.N. Gumilyev, Kazakhstan): ‘National and cultural specificity of phraseological units’ /
Жунусова Жаныл Ныгизбаевна, Керимбаева Камила Керимкуловна (Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева, Казахстан): ‘Национальная и культурная особенности фразеологических единиц’

ROOM C

III. WORKING GROUPS SESSION: LANGUAGE TEACHING

2.00-2.50pm

Chairs:

Председатели:

Kaur, Gunbir (Regional Institute of English, Chandigarh, India): *'Balancing cultural heritage and diversity in the EFL classroom'* / Каур Гунбир (Региональный институт английского языка, Чандигар, Индия): *'Соотнося культурное наследие и современное многообразие на уроках английского языка как иностранного.'*

Stokić, Tijana Vasiljević (Slobomir P Univeristy, The Republic of Srpska, Bosnia and Herzegovina): *'The analysis of attitudes and interests of students and teachers towards teaching culture as a part of teaching ESL in the secondary schools in Bosnia and Herzegovina – the integrated model'* / Стокич,Тияна Василевич (Университет Слобомира Павловича, Сербская Республика, Босния и Герцеговина): *'Анализ отношения студентов и преподавателей общеобразовательных школ Боснии и Герцеговины к обучению в курсе английского языка как второго культуры страны изучаемого языка – интегральная модель.'*

3.00-4.15pm

Gojkovic, Mihaela (Slobomir P University, The Republic of Srpska, Bosnia and Herzegovina): *'Forms of non-verbal communication in presenting vocabulary to third graders'* / Гойкович, Микаэла (Университет Слобомира Павловича, Сербская Республика, Босния и Герцеговина): *'Невербальные формы коммуникации в обучении учеников третьего класса лексике.'*

Huang Wan-Ting (Joan) (Mackay Medicine, Nursing and Management College, Taiwan): *'To see the world in e-mails: an analysis of effects on implementing e-pal writing project to learn English grammar'* / Хуанг Ван-Тинг (Макейский медицинский колледж медсестер и менеджмента, Тайвань): *'Увидеть мир сквозь e-мейлы: анализ результатов проекта изучения грамматики английского языка через дружескую коммуникацию в Интернете.'*

Helly, Olga (Regents College, European Business School London, UK): *'Methodology, techniques and problems of teaching Business Russian to the advanced learners of the European Business School – a case study'* / Хэлли Ольга (Риджентс Колледж, Европейская Школа Бизнеса, Лондон, Великобритания): *'Методология, техника и проблемы преподавания делового русского языка студентам Европейской Бизнес-школы на продвинутом этапе.'*

4.15–4.45pm TEA/COFFEE: Grand Lobby

4.45-6.00pm

Kurashova, Natasha (Regent's College, London, UK): «Difficulties on the Road to Mastering Written Russian: The Experience of Heritage Learners of Russian in a Business School Context»/ **Курашова Наташа** (Риджентс колледж, Лондон, Великобритания): «Трудности при обучении письменной речи: Из опыта преподавания русского языка студентам, владеющим русским языком на бытовом уровне»

Romanova, Yelena (Saint-Petersburg Institute of Management and Law, Russia): Assessment of a professional foreign language competence

Azizova Oydin (Termez State University, Uzbekistan): *'Theoretical aspects of the methodology'* / **Азизова Ойдин Бухарбаевна** (Термезский государственный университет, Узбекистан): 'Теоретические аспекты методологии'

ROOM D

IV. WORKING GROUPS SESSION: MEDIEVAL

2.00-2.50pm

Chairs:

Председатели:

Metlitskaya Zoya (Institute of Scholarly Information on Humanities of the Russian Academy of Science, Russia): 'Grumbling Romans and Viking invasions: rhetorical dialogues in the Old English Orosius' / **Метлицкая Зоя** (Институт научной информации по общественным наукам РАН, Россия): 'Ворчливые римляне и нашествие викингов: риторические диалоги в древнеанглийском Орозиусе'

Rogers, Kirin (University of Western Ontario, Canada): *'Humor and the Sacred Text in Old English'* / **Роджерс, Кирина** (Университет западного Онтарио, Канада): 'Юмор и священные тексты в древнеанглийском языке'

3.00-4.15pm

Symons, Victoria (University College London, UK): *'Memes and manuscripts: reading Old English literature in the age of the Internet'* / **Саймонс, Виктория** (Университетский колледж, Лондон, Великобритания): 'Мемы (единицы передачи культурной информации) и рукописи: возвращение к древнеанглийской литературе в эпоху интернета'

Toswell, M. J. (University of Western Ontario, Canada): *'Polyptoton in Old English Poetry, especially the Paris Psalter'* / **Тозвелл, М.** (Университет западного Онтарио, Канада): 'Полиптон в древнеанглийской поэзии: Парижская псалтырь'

Kriza, Agnes (ELTE University, Budapest; The Warburg Institute, London): *'The flying icon: a motive of the Medieval Russian literature'* / **Крiza, Агнесс** (Будапештский университет; Институт Варбурга, Лондон) *'Летающая икона – мотив средневековой русской литературы'*

4.15–4.45pm **TEA/COFFEE:** Grand Lobby

V. WORKING GROUPS SESSION: SOCIETY STUDIES

4.45-6.00pm

Chairs:

Председатели:

Chizhova, Khristina (Independent Waldorf school, Freudenstadt, Germany): *'Re-Construction of national identities in Russian and Ukrainian'* / **Чижова, Кристина** (Независимая вальдорфская школа, Фройденштадт, Германия): *'Реконструкция национальной идентичности на русском и украинском языках'*

Moore, Irina (University of Wolverhampton, School of Law, Social Sciences and Communications, UK): *Derussification and Kazakhisation Policies versus Visual Reality and Language Use*

Vasneva Olga (Perm State Humanitarian Pedagogical University (PGGPU), Russia): *'Gender Stereotypes in the linguistic consciousness of the Russian and Tatar'* / **Васнева Ольга Ивановна** (Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет, Россия): *'Тендерные стереотипы в языковом сознании русских и татар'*

ROOM E

VI. WORKING GROUPS SESSION: RUSSIAN STUDIES

Chairs:

Председатели:

2.00-2.50pm

Gordievskaya, Maria (Department of Comparative Linguistics, Russia): *Fixation of diachronic processes in the Russian language of the 16-17 cc by contemporaries from Western Europe*

Levitsky, Andrei (Kiev National Taras Shevchenko University, Ukraine): *'English Influence upon Russian Word-formation patterns'* / **Левитский А.А.** (Национальный университет им Т.Шевченко): *'Влияние английского языка на модели словообразования в русском языке'*

3.00-4.15PM

Naumova Irina (Kharkiv National University of Municipal Economy, Ukraine): 'Anglicisms in "Letters of a Russian Traveller" by N.M. Karamzin' / **Наумова Ирина Олеговна** (Харьковская национальная академия городского хозяйства, Украина): Англицизмы в "Письмах русского путешественника Н.М. Карамзина"

Smirnova, Natalia (A.M.Gorky Institute of World Literature, Russian Academy of Sciences, Russia): M. O. Gershenzon: Foresight of the Consumer society

Olca Turkan (Istanbul University, Turkey): «The short history of the translations of Russian literary works in Turkey» / **Олджай Тюркан** (Стамбульский университет): «Краткая история переводов русской литературы в Турции»

4.15–4.45pm TEA/COFFEE: Grand Lobby

4.45-6.00pm

Aksenova, Lina A. (North Caucasus Federal University, Russia): 'The novel "A Hero of Our Time" by M.Yu. Lermontov as a tragic story of human existence' / Роман М.У. Лермонтова как...трагедия человеческого существования..

Urazayeva, Kuralay (Eurasian National University named after L.N Gumilev, Kazakhstan): Personal will and choice of the concept of freedom of Golyadk in the novel by Fyodor Dostoevsky *The Double*. (Евроазиатский университет, Казахстан)

Kohlt, Franziska E. (Independent scholar, UK): "It simply upsets the nerves": Dreams, Spectres, Visions and the 'English Connection' in the Works of Ivan Turgenev and Fyodor Dostoevsky

ROOM F

VII. WORKING GROUPS SESSION: RUSSIAN/ENGLISH STUDIES

2.00-2.50pm

Chairs:

Председатели:

Popovich, Natalia (Pushkin State Russian Language Institute, Russia): Dystopia in the Novels by G. Orwell «1984» and T. Tolstaya «Kys»

Rodden, John (Independent scholar, USA): Big Brother on the Telescreen at Sixty: Recalling the Birth of Orwell's Celebrity in 1953-54

VIII. WORKING GROUPS SESSION: SOCIETY STUDIES

Chairs:

Председатели:

3.00-4.15PM

Frolova, Olga E. (Moscow State University, Russia): *'Two images of Europe'*/ Фролова, О.Е. (МГУ, Россия): *'Два образа Европы'*.

Orlova, Olesya G. (Kemerovo State University, Russia): Russia Stereotypes Glossary: manner and matter

Vinogradov, V. (Russian State University of Cinematography named after S. Gerasimov (VGIK), Russia): Feminine stereotypes of Russian language consciousness (based on the texts of Russian dating sites)

4.15-4.45pm **TEA/COFFEE:** Grand Lobby

4.45-6.00PM

IX. WORKING GROUPS SESSION: RUSSIAN/ENGLISH STUDIES

Chairs:

Председатели:

Van Mierlo, Wim (University of London, UK): Reading Nabokov Reading Joyce: Nabokov's Personal Copy of *Ulysses*

Pogrebnaia Yana (North-Caucasian Federal University, Institute of Humanities, Russia): *'Mythological components novel v. Nabokov's "Lolita": identification of hero in the aspect archaic myth and ritual'*/ **Погребная Яна** Всеволодовна (Северо-Кавказский федеральный университет, Гуманитарный институт, Россия): *'Мифологизм романа в.в. Набокова «Лолита»: идентификация героя и его мира в аспекте мифо-ритуальной архаики'*

Tarnarutskaya, Elena (Samara State University, Russia): Author doubles in John Barth's novels

6.00-7.00pm: **RECEPTION:** Grand Lobby

TUESDAY, 23 JULY 2013

10.00am Chancellor's Hall, 1st Floor

PLENARY PRESENTATIONS

Chairs: Jane Roberts and Emma Volodarskaya

Председатели: Джейн Робертс и Эмма Ф. Володарская

10.00-11.15am

Vickers, Brian (University of London, UK): *Vladimir Propp and Shakespeare's Last Plays* / Викерс, Брайэн (): *Владимир Пропп и последние пьесы Шекспира*

Darby, Trudi L. (King's College London, UK): 'Who needs a translation? Cervantes' last novel arrives in England, 1619' / **Дарби, Трудн** (Кингз колледж, Лондон, Великобритания): 'Кому нужен перевод? О последнем романе Сервантеса в Британии, 1619 г.'

Watson Rowan (National Art Library, Victoria & Albert Museum, UK): «Deceptive surfaces: ambivalent messages from an unfinished manuscript made in 15th-century Normandy» / **Ватсон Рован** (Национальная библиотека искусства; Музей Виктории и Альберта, Великобритания): 'Обманчивая видимость, противоречивые послания из незавершенной нормандской рукописи XVв.'

11.15-11.45pm TEA/COFFEE: Grand Lobby

11.45-1.15pm

Stanley, Eric (Pembroke College, Oxford): Richard Bentley's *Paradise Lost* (1732): what studying it can teach editors of English medieval texts / **Стенли, Эрик** (Пембрукский колледж Оксфордского университета): 'Редактирование «Потерянного рая» Ричардом Бентли (1732): чему оно может научить редакторов английских средневековых текстов?'

Volodarskaya Emma F. (MIFL, Russia): Pushkin and Shakespeare: two great poets of two different cultures and epochs / **Володарская, Эмма Ф.** (ИИЯ, Россия): *Пушкин и Шекспир: два великих поэта двух разных культур и эпох.*

1.15-2.30pm LUNCH: Grand Lobby

2.30–6.00pm

WORKING GROUPS SESSIONS

ROOM A

X. WORKING GROUPS SESSION: Linguistics

Chairs:

Председатели:

2.30-4.15pm

Ratsiburskaya, L.V. (State University of Nizhny Novgorod, Russia): Social stipulation of morpheme syntagmatics in derivational neologisms of the modern Russian speech

Novaković Jelena Šajinović (Faculty of Philology Banja Luka, Bosnia and Herzegovina): «Coreference sequence of abstract noun phrase in an exposition essay in serbian and its translation in English»/**Новаковић Елена** (Факултет филологије Банија Лука, Боснија и Херцеговина): 'Кореферентна последователност абстрактних номиналних фраз в експозиционном описанију в сербском језику и особености их превода на енглески језик.'

Shashkova Valentina (Oryol State University, Russia): 'The problems of the text-based approach to modality»/**Шашкова Валентина Николаевна** (Орловский государственный университет, Россия): 'Проблемы текстового подхода к исследованию модальности'

Kresova, Nina (Institute of Cultural Research and Fine Arts, University of Tartu, Estonia): Shall I tell you about my life: narratives from emigrants' blogs/ **Кресова Нина** (Институт культурологии и изящных искусств Тартусского университета, Эстония): '“ Рассказать ли мне тебя о жизни своей”: повести с эмигрантских блогов'

4.15–4.45pm TEA/COFFEE: Grand Lobby

XI. WORKING GROUPS SESSION: SOCIETY STUDIES

Chairs:

Председатели:

4.45-6

Alpatov, V.M. (Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences, Russia): '*Russian and English Linguistic Traditions*'. / Алпатов Владимир Михайлович (Институт языкознания РАН, Россия): '*Русская и английская лингвистические традиции*'

Dwivedi, Ratnesh (Amity University, Noida, India): 'Hiranyagarbhah: The Analysis of 'word' as counterpart to 'Higgs Boson' and 'God's Particle'/**Двиведи, Ратнеш** (Амитийский университет, Нойда, Индия): 'Хираньягарбха: анализ слова как синонима терминов "Бозона Хиггса" и "Частицы бога".'

Amalbekova, Maral B. (Eurasian national university named after L.N.Gumilyov, Kazakhstan): '*On bilingual situation in Kazakhstan*'/ **Амальбекова, Марал** (Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева, Казахстан): 'О двуязычной ситуации в Казахстане';

ROOM B

XII. WORKING GROUPS SESSION: SOCIOLINGUISTICS

Chairs:

Председатели:

2.30-4.15pm

Zhunussova, Zhanyldyk (The Euroasian National University of L.N.Gumilev, Kazakhstan): 'Lexicographic translation of national and cultural specificity of language units'/ **Жунусова Жаныл Ныгизбаевна** (Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева, Казахстан): 'Лексикографическая трансляция национально-культурной специфики языковых единиц'

Panzarbekova, Razia Ziyabekovna (Ministry of Education and Science of the Republic Kazakhstan, Astana, Kazakhstan): '*Intercultural Scientific Communication and Translation Problems*'/ **Панзарбекова Разия Зиябековна** (Министерство образования и науки г. Астана, Казахстан): '*Межкультурная научная коммуникация и проблемы перевода*'

Yermekova, Zhannat (L.N. Gumilyov Eurasian National University, Kazakhstan): '*Content-addressable elements of image paradigm in different lingual cultures*'/ **Ермекова, Жаннат** (Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева, Казахстан): '*Контент-содержащая парадигма образа в различных лингвистических культурах*'

Zabotkina, Vera (Russian State University for the Humanities, Russia): '*Conventionality versus creativity in the English lexicon*'/ **Заботкина, Вера** (Российский государственный гуманитарный университет, Москва, Россия): '*Английская лексика: конвенциональность versus креативность*'

4.15-4.45pm **TEA/COFFEE: Grand Lobby**

4.45-6.00pm

Chairs:

Председатели:

Peshkova, Natalya P. (Bashkir State University, Russia): 'The interactive text comprehension model as an instrument of investigating language consciousness and basic cultural values'/ **Пешкова Наталья П.** (Башкирский государственный университет, Россия): 'Интерактивная модель понимания текста как инструмент исследования языкового сознания и основных культурных ценностей'.

Selezneva, L.V. (Russian State Social University and International University in Moscow, Russia): 'The Press-release as the object of the linguistic research'/ (Российский государственный социальный университет и Международный университет, Москва, Россия): 'Пресс-релиз как объект лингвистического исследования'.

Chernousova, Y.A. (Pyatigorsk State Linguistic University, Russia) and **Shiryaeva, T.A.** (Pyatigorsk State Linguistic University, Russia): 'Business Contract as a System of Speech Acts'/ Черноусова ЕА., Ширяева Т.А. (Пятигорский государственный лингвистический университет, Россия): 'Деловой контракт как система речевых актов'.

ROOM C

XIII. WORKING GROUPS SESSION: LANGUAGE TEACHING

Chairs:

Председатели:

2.30-4.15pm

Smoluk, Marek (The Institute of Modern Languages at Zielona Góra University, Poland): 'The legacy of Cromwellian elementary education in the current English curriculum'/ **СМОЛУК, Марек** (Институт современных языков Зеленогорского университета, Польша): 'Наследие начального образования эпохи Кромвеля в современной английской образовательной программе'

Platonova, N.V. (The Institute of Historical Research (IRHIS), Charles de Gaulle University - Lille, France): 'The introduction of commercial education in Russian Empire'/ Платонова Н.В. (Институт исторических исследований Университета Шарля де Голля, Лилль, Франция): 'Становление коммерческого образования в Российской империи' e-mail: natalia_platonova@yahoo.fr

Kamran, Muhammad (Oriental College, University of the Punjab, Pakistan): 'The role of Internet in the promotion of poetry and philosophy of Allama Sir Dr. Muhammad Iqbal' / **Камран Мухаммад** (Восточный колледж Пенджабского университета, Пакистан): 'Роль Интернета в популяризации поэзии и философии Аллама Мухаммада Икбала';

Bouchev, Alexandre (Saint-Petersburg State University of Economics and Engineering, Tver Branch, Russia): 'Russian Sprachenpersoenlichkeit in the Age of Multiculturalism'/ Бушев, Александр (Тверской филиал Санкт-Петербургского государственного университета, Россия):

4.15–4.45pm TEA/COFFEE: Grand Lobby

4.45-6.00pm

Breeze Ruth (University of Navarra, Spain): «The use of simulations in Higher Education to promote language and transversal skills»/ **Бриз Рут** (Народный университет Наварры, Испания): 'Использование имитации в обучении языку на уровне высшего образования с целью создания у студента многосторонних лингвистических навыков'

Stekolnikova Nina (Voronezh State University of Engineering Technology, Russia): 'The effect of using peculiarities of folk material in language teaching'/**Стекольниковна Вячеславовна** (Воронежский государственный университет инженерных технологий, Россия): 'Эффективное использование особенностей фольклорного материала при изучении иностранного языка'

Azizova, A.D. (Termez Medical College, Uzbekistan): New learning sets and learning technologies based on communicative methodology

ROOM D

XIV. WORKING GROUPS SESSION: MEDIEVAL STUDIES

Chairs:

Председатели:

2.30-4.15pm

Ikegami Keiko (Seijo University, Japan): '*Middle English Saints' Lives: how people read their miracle stories*'/ **Икэгами Кейко** (Университет Сейдجو, Япония): '*Жизнь святых среднеанглийского периода, или как люди читали современные им рассказы о чудодействиях*';

Mester Annegret (Independent scholar): «The supernatural elements in the romance *Thomas of Erceldoun and the Queen of Efland*»/ **Местер Аннегрет** (Независимый исследователь): 'Сверхестественные элементы в балладах *Томас из Эркельдуна и Королева Англии*';

Larsen, Anna (University of Notre Dame, USA): 'For in the book of God is no such matter': reading and response in Bodleian Library, Selden supra 38/ **Ларсен Анна** (Университет Нотр-Дам, США): 'Ибо в писании господи нет такой сути: о средневековой рукописи Selden supra 38, хранящейся в Бодлеанской библиотеке '

Minnis Alastair (Yale University, USA): «Passive-Aggressive Chaucer: Experiments in Authorization»/ **Миннис Аластер** (Йельский университет, США): 'Пассивно-агрессивный Чосер : эксперименты в самопредставлении'.

4.15-4.45pm **TEA/COFFEE:** Grand Lobby

XV. WORKING GROUPS SESSION: HISTORY OF THE BOOK

Chairs:

Председатели:

4.45-6.00pm

Sargsyan, L.A. (Yerevan State University, Armenia) 'The Matenedaran – Depository of old manuscripts on the history and the present of the book. 'The origin and development of the Armenian calendar (4-8 cc)'/ **Саргсян Л.А.** (Ереванский государственный университет, Армения) 'Матенедаран – хранилище древних манускриптов, отражающих историю книги. Происхождение и развитие армянского календаря (4-8вв.)

Robinson, Pamela (University of London, UK): '*On the transmission and reception of Aristotelian commentaries*'/ **Робинсон, Памела** (Лондонский университет, Великобритания): '*О трансмиссии и приеме аристотелевых комментариев.*'

Lo, Jennifer W. (King's College London, UK): The Location of Knowledge in Pre-modern Encyclopaedias

Breeze, Andrew Charles (University of Navarra, Spain): 'How Not to Edit Medieval Cornish Drama'/ **Бриз Эндрю Чарльз** (Университет Наварры, Испания): «Как не следует редактировать средневековую корнуэльскую драму»

ROOM E

XVI. WORKING GROUPS SESSION: RUSSIAN STUDIES

Chairs:

Председатели:

2.30-4.15pm

Alekseeva, Galina (State Museum-Estate of Leo Tolstoy at Yasnaya Polyana, Russia): Dickens in Leo Tolstoy's Life and Work (on the basis of Tolstoy's personal library)

Scshelokova, Larisa (Moscow State Pedagogical University, Russia): "Trench truth in the Russian prose of the war (L.N. Tolstoy "Sevastopol stories", V.P. Nekrasov "In the trenches of

Stalingrad") / Щелокова Лариса 'Окопная правда в русской прозе о войне (Л.Н. Толстой "Севастопольские рассказы", В.П. Некрасов "В окопах Сталинграда").

Tchougounova-Paulson (Cambridge, UK): Italian plots and the context of "Non-Existent" in the poems and late correspondence between A. Blok and L. Mendeleeva (Blok): Letters 1911-1913

Gazizova Amine (Moscow State Pedagogical University, Russia): '*Attraction and discharge from tradition in the Pasternak's prose*' / **Газизова Амина** (Московский педагогический государственный университет, Россия): '*Притяжение и отторжение традиции в прозе Б.Л. Пастернака*'

4.15-4.45pm **TEA/COFFEE:** Grand Lobby

4.45-6.00pm

Akimova, Anna (The Gorky Institute of World Literature Russian Academy of Sciences, Russia): The Influence of English painting of the Eighteenth Century on the Art of Leonid and Boris Pasternak

Kravchenkova, Evgenia (Pushkin State Russian Language Institute, Russia): Contemporary Russian Literature on Significance of the Interpreter in the "Dialogue of Cultures"/ **Кравченкова Евгения** (Государственный институт русского языка имени А. С. Пушкина, Москва, Россия): 'Современная русская литература о значении переводчика в условиях диалога культур';

Levitskaya Nadezda (Moscow Institute of Foreign Languages, Russia): 'Phenomenology of childhood in the works of Dickens, Tolstoy, Dostoevsky' / **Левитская Надежда Андреевна** (Институт иностранных языков, Москва, Россия): '*Феноменология детства в творчестве Ч. Диккенса, Л. Толстого, Ф. Достоевского*'

ROOM F

XVII. WORKING GROUPS SESSION: Russian/English Studies

Chairs:

Председатели:

2.30-4.15pm

Soluyanova, Natal'ya (The Moscow Institute of Linguistics, Russia): Intertextuality as the problem of translation (on the material of English translations of detective novels by B.Akunin)

Coghill, Mary (London Metropolitan University, UK): '*Shifters and Deictics: Roman Jakobson revisited as an exploration of how a separation of these two terms contributes to the role of the narrator, including the woman narrator, in contemporary poetics*' / Когхилл, Мери

(Metropolitan University, London, Great Britain): *'Шифтеры и дейксис: возвращение современной поэтики к Роману Якобсону в связи с исследованиями изменения роли рассказчика при разделении этих двух понятий'*

Vryganova, K. (Ivanovo State University of Chemistry and Technology, Department of Foreign Languages and Linguistics, Russia): *'Masking and Concealing Emotions in English Texts'* / **Врыганова** Ксения Александровна (Ивановский государственный химико-технологический университет, Россия): *'Маскировка эмоций в англоязычных художественных текстах'*

Chizhova, Khristina (Independent Waldorf school, Freudenstadt, Germany): Religion in the Poetry of Stevie Smith / **Чижова, Кристина** (Независимая вальдорфская школа, Фройденштадт, Германия):

4.15–4.45pm **TEA/COFFEE:** Grand Lobby

4.45-6.00pm

Wallen, John (University of Nizwa, Oman *'Is Burton Still Relevant?'*) / **Волен, Джон** (Университет Низвы, Оман): *'Актуален ли все еще Бертон?'*

Attar, Karen (University of London, UK): *'Bookish delights: selecting Russian and English treasures'* / **Аттар Карен** (Лондонский университет, Великобритания): *'Книжная роскошь: подборка русских и английских литературных сокровищ'*

Pavlenko, Galina (Taganrog Institute of Management and Economics, Russia) and Pavlenko, Alexander (Taganrog Institute of Management and Economics, Russia): *'Foreigners in A. Chekhov's works as a Challenge to the Translator'* (focus on: national stereotypes and prejudice) / **Павленко, Галина** (Таганрогский институт менеджмента и экономики, Россия): *'Образы иностранцев в произведениях А.П.Чехова – трудности художественного перевода.'*

6.00–7.00pm: **TEA PARTY:** Grand Lobby